

# 土木資傳 學生校外參賽獲佳績

### 土木系4生電腦繪製淡江大橋獲獎

【記者張展輝淡江校園報導】本校土木四沈錦宏、廖慶川、黃喬、黃晨易，9日參加歐亞電腦股份有限公司主辦的「台灣地區 Tekla Student BIM Award」現場評選活動，以作品「淡江大橋」榮獲第一名，並將代表臺灣參加亞洲區複賽。

該比賽是運用建築資訊模型 (Building Information Modeling-BIM)，以電腦繪製模型設計，融入數位化及數據、數值分析，達到更有效率的監控建築物的生命週期管理與成本，在競賽當天是以口頭簡報呈現，共有7校8隊角逐競爭，並邀請6位業界專家擔任評審，針對作品設計、創意、技巧評選出前三名，以及頒發網路人氣獎。

得獎作品設計發想主要是身為淡江大學學生，在淡水生活四年有餘，對淡江大橋的興建案感到期待，但又多次流標，其中一個因素就是BIM的建置，他們希望進一步透過模型將淡江大橋主橋段做出完整的呈現。沈錦宏分享「在設計過程中也遇到許多的困難與阻礙，像是主橋設計、鋼筋配置等，我有信心代表淡



土木四沈錦宏、廖慶川、黃喬、黃晨易參加歐亞電腦主辦的「台灣地區 Tekla Student BIM Award」現場評選活動，以作品「淡江大橋」榮獲第一名。(圖/土木系提供)

江、台灣，在未來將挑戰亞洲賽Tekla，目標直指前三名。」

### 「藝Yi」獲電子書創作賽大專組第五名

【記者鄭雅心淡江校園報導】由國立空中大學主辦的「第八屆國際華文暨教育書創作大賽」日前成績揭曉，並於4月27日進行頒獎，本校資傳三王珍妮、程都唯以「藝Yi」作品，榮獲教育比賽類大專組第五名，隊伍與作

品同名；資傳系張君君、黃倩兒、林志穎、王榆瑾組成的隊伍「赤峰一條龍」以作品「赤峰一條街」獲得教育比賽類入圍。

此活動主旨為希望藉由電子書創作大賽，培養國人閱讀、創作、資訊素養能力，同時吸引教育界及產業界響應，培育文創人才及促進相關產業發展。今年共有994組作品參賽，330組入圍，97組脫穎而出。

「藝Yi」介紹漸漸沒落的傳統技藝，訪問糖蔥及製鼓師傅，詳細介紹製作過程，隨著書頁一頁頁深入了解，搭配柔和的背景音樂，一同探索這兩人尋味的古老技藝。「赤峰一條街」介紹位於捷運雙連與中山站之間的赤峰街，也就是以前的汽車零件街，俗稱打鐵街、拆船貨街，有著留存至今的汽車零件老店以及幾間舊式理髮廳。近年來有年輕文創店家進駐，不論是美髮店、服飾店、咖啡店，都有年輕的創意精神。

# 日文翻譯頂尖論壇 林水福等蒞校

【本報訊】日文系10日於守謙國際會議廳HC105舉辦「頂尖國內論壇」，邀請南台科技大學應用日語系教授林水福演講，同時與國內日文翻譯及口譯的專家學者，針對翻譯如何提升日語學習效益進行座談，包括日本臺灣交流協會文化室主任淺田雅子及校外內外師生等逾100人參與。

日文系主任曾秋桂致詞時感謝林水福教授的栽培，同時盛讚他為國內翻譯的第一把交椅，很榮幸在他退休之際能夠來到淡江分享自己的寶貴經驗。林水福提到自己於服役時開始與翻譯結下不解之緣，更於1990年獲得日本作家近藤周作授權，可在臺灣翻譯及出版其全部作品(包括未出版)。其實當時他所選擇的，都是在臺灣較為不知名但作品優秀的作家，原因是名家如川端康成的作品已經有很多人翻譯，但後來覺得每個人的譯法及詮釋都有其獨特性，也不排除翻譯過別人翻過的作品。他提供了自己的翻譯心得包括作家的視點、適當使用古漢語、盡量貼近原文且去除自我等。最後以「翻譯無定則」、「作者、譯者、讀者是翻譯的我我他，永遠的不等邊三角形」、「永遠的不足、永遠的追求」勉勵同學，並打趣的說，翻譯文學作品可以當成兼差，但不可以靠他吃飯，因為心一急，品質就會差。

接下來由林水福、日文系副教授邱榮金、東吳大學日文系教授賴錦雀、靜宜大學日文系教授邱若山等進行綜合論壇，分享個人的翻譯經驗，他們認為，學習翻譯的重點在於用對方法，透過有效的方式練習如斜線讀法及關鍵字記憶，最重要的是要能夠充分了解篇章的背景知識與文化，才能掌握翻譯的精髓。因此，語文能力除了「聽、說、讀、寫」外，還要加上「翻譯」以及「文化的理解」、「文化的溝通」才能獲得全面的成長。當然，如何維持語文能力，透過持續不斷的翻譯是最好的方式。

飯，因為心一急，品質就會差。接下來由林水福、日文系副教授邱榮金、東吳大學日文系教授賴錦雀、靜宜大學日文系教授邱若山等進行綜合論壇，分享個人的翻譯經驗，他們認為，學習翻譯的重點在於用對方法，透過有效的方式練習如斜線讀法及關鍵字記憶，最重要的是要能夠充分了解篇章的背景知識與文化，才能掌握翻譯的精髓。因此，語文能力除了「聽、說、讀、寫」外，還要加上「翻譯」以及「文化的理解」、「文化的溝通」才能獲得全面的成長。當然，如何維持語文能力，透過持續不斷的翻譯是最好的方式。

# 大傳系《傳聞說》17日移師華山展出

【記者王怡雯淡江校園報導】大傳系第32屆畢業製作與展演5月8日在黑天鵝展開，今年主題訂為《傳聞說Think Twice》，9日開幕式中，校長張家宜、國際副校長戴萬欽、秘書長何啓東、國際長李佩華，以及大傳系友會副理事長周佩虹等人到場共襄盛舉。

張校長致詞時表示，本次畢業製作《傳聞說Think Twice》恰與淡江8大素養之一「獨立思考」契合，勉勵大家隨時都要審慎注意資訊的接收與判讀，並稱讚大傳系歷屆的畢業製作策畫都很有用心，期勉大家能夠青出於藍，邁向未來大好前程。周佩虹則表示，大傳系友會未來將提供更多資源，協助畢業的推動與執行。

引近100位觀眾參與，現場播放F5 Studio重整計畫工作室出品的「帶你去明天」電影紀錄片，及凌晨三點工作室出品的「青春蝕光」電影劇情片，並由各工作室全體人員上臺發表製作歷程及感言，令台下觀眾不禁感動落淚，場面相當溫馨動容。校外展將於17日至20日在華山文化創意產業園區區東2D館展出，屆時將有靜、動態展演及3場講座，有興趣者請至粉絲專頁查詢相關活動資訊(網址: https://www.facebook.com/TKUMC32/)。

大傳系第32屆畢業製作與展演在黑天鵝舉辦開幕式，校長張家宜、國際副校長戴萬欽、秘書長何啓東等長官蒞臨剪綵。(攝影/侶廣承)

# 歷史系工作坊交匯文創與博物館

【記者林毅輝淡江校園報導】歷史系主辦「歷史·文化·創意·與博物館的交匯工作坊」5月8日在L522舉行，工作坊分成六場次，囊括關於「博物館的相關資源與經驗的了解」的相關議題。當天上午由文學院院長林煒達主持開幕式，近50人共襄盛舉。

為連結在地、文化涵養，更成功地獲得了107年美國博物館協會總獎銀獎，博物館公共化的推廣教育亦踏上一個新的里程碑。林煒達院長表示，博物館是知識的泉源之一，也是社會教育最重要的一環。近年來博物館的策展規畫內容結合了數位化及多媒體元素，並融合了文化創意構思，改變了以往靜態的展覽思維，使得策展內容更為多樣、活潑，逐漸邁向全方位的氛圍進行。歷史二何奇奇表示：「不論是策展分享、科技應用，還是博物館經營與專業結盟，每一位講者的分享都是博物館教育呈現的面向。」

# 永豐金控董事長翁文祺分享印度見聞

國際研究學院院長王高成(左)邀請前駐印度代表、永豐金控董事長翁文祺(右)到校演講「我的印度見聞」。(攝影/黃莉緹)

【記者張展輝淡江校園報導】國際研究學院於9日邀請前駐印度代表、永豐金控董事長翁文祺到校演講，講題為「我的印度見聞」，吸引逾70位同學聆聽。

翁文祺首先說明印度的歷史、外交政治背景，接著分享前往印度的原因。當時他任職財政部，2008年金融危機之際受命離開紐約來到新德里，「當年台灣與印度的外交關係不像現在那麼親近，許多外交的前輩都告訴我，去印度當大使會很辛苦。」

在財政部以前，翁文祺已在外交部工作多年，到任後憑藉著他的外交經歷，以軟性的作法，改善印度和台灣的關係。他積極以「鄉村包圍城市」的做法，從基礎的設置開始，他表示，「從0開始做，越做越多後便使印度受益，也提升彼此的信任度，更能得到機會和官方交談、合作的機會。」他以清華大學在印度設立7間「華語中心」，教導印度人正體字為例，「在國際的關係上，需要表達善意，才能讓對方信任，以建立外交上的信任關係。」而這也幫助他解決了後來遇到的困境。



# 企管校友會表揚模範媽媽

企管系所校友會表揚模範媽媽，由理事長王永才(左)頒發證書予當選人之一謝麗麗。(圖/企管系所校友會提供)

【本報訊】本校企管系所校友會5月9日舉辦第三屆第二次理事會暨母親節感恩活動，除進行例行會務報告，會中特別表揚謝麗麗、馬紹屏、湯映虹、王順卿、孫培芝、溫淑婷、王彥晴等七位模範媽媽，也安排她們以「如何培養獨立卓越的下一代」為題，分享育兒經驗，場面相當溫馨感人。

校友服務暨資源發展處執行長彭春陽特別撥冗參加，他向在場校友們宣布，母校將遴選新校長，經營卓越才能取得高領教育補助款，有力的辦學要長期發展，希望校友們多多支持母校。企管系主任楊立人也說明，因應少子化，企管系進修班將減招，EMBA招生也比往年艱辛，鼓勵學長姐推薦優秀人才在職進修。接著，由企管系所校友會理事長王永才頒發當選證書予六位模範媽媽，王永才表示，這是第一次舉辦母親節感恩活動，主要是謝謝這六位學姐身兼數職，繁忙之餘仍熱心會務，全方位貢獻心力。聽取她們分享的育兒之道後，更讓大家了解每位媽媽的辛苦，與對孩子的愛是無限大的。獲表揚的謝麗麗日前是該會常務理事，育有二子一女的她分享道：「在孩子面前，父母的行事與原則一定要同調，且要堅持到底，在愉快的氛圍下，導引為人處事的道理與作法。」

**美國杜納化學公司**  
亞大區業務發展總監  
卓爾不群  
TKU People

# 丁平順深耕亞洲區金屬化學市場

【記者李欣悅專訪】「機會是留給準備好的人！」2015年美國上市公司OM Group被併購下市，當時擔任該公司電子化學事業部全球業務總監的丁平順隨即被美商杜納化學公司(DURA Chemicals, Inc.)延攬，負責拓展杜納化學的有機金屬化學品在亞洲區的市場，這樣的機會不是偶然，而是長達20年累積的國際市場經驗及人脈促成。

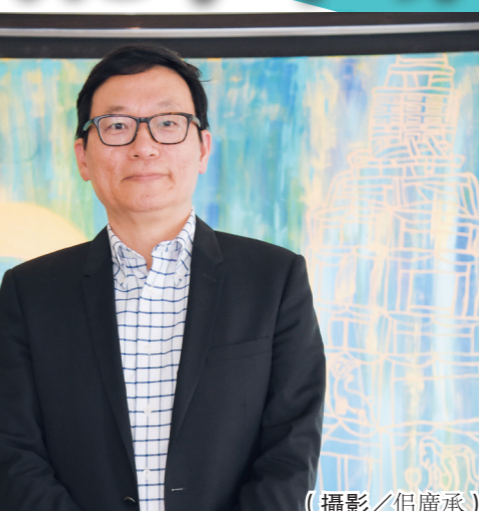
身為美國杜納化學公司亞太區業務發展總監，本校化工系(現化材系)畢業的丁平順說，「其實我一開始沒想過會從事業務工作。」丁平順回想起大學時期就認定自己未來要從事教職、做研究，退伍後回母校擔任助教一年，而後申請到美國阿拉巴馬州奧本大學化學研究所攻讀碩士，然而因為拿到美國AMOCO石油公司全額研究助理獎學金，暑假有機會到該公司研發總部實習，「當時接觸到的技術層面工作內容我很喜歡，讓我改變想法，決定進入企業界工作。」丁平順說。

1992年返台的丁平順，第一份工作是任職於3M公司高階技術服務團隊，當時公司業務在談生意時，技術人員必須先準備簡報內容，並陪同前往做產品介紹，再由業務談定價錢，取得訂單。了解到此項流程，「如果我也可以自己做業務，是不是可以縮短產品和客戶之間的關係？」丁平順這麼思考。同時，他也觀察到，臺灣是個海島，企業導向屬於外銷型，因

何謂電子化學產品，丁平順說明，一支智能手機有外殼、面板、鋰電池、天線、相機等主要模組，每一個模組都需要不同技術層次的印刷線路板支撐。隨著電子元件的微小化與精細化的要求，生產印刷線路板所需的材料，包括電子化學品，也就更為關鍵。

目前才加入兩年的新公司-美國杜納化學，丁平順主要負責開發及推廣杜納化學的有機金屬添加劑與金屬觸媒在亞洲區的塗料、樹脂、油墨、石化及化工行業的市場開發及產品銷售，把歐洲和美國已經在使用的產品及對環保及成本有提升作用的新產品，介紹並引進到亞洲市場的主流客戶。「剛進OMGroup公司做的就是此類產品在市場的銷售，但將近15年沒有接觸了，產品本身已有升級，而且更關注在環保方面，也更強調功能性。在不到兩年時間，還算交出不錯的成績單！」丁平順說。

今年3月榮獲傑出系友表揚，丁平順感謝母系推薦，認為那一年的助教經歷，讓他和許多老師至今仍保持良善互動，他坦言：「擔任助教期間和系上老師互動比在大學時期還多！」



(攝影/侶廣承)

也因此，他發覺許多以往並未發覺的知識，藉由這樣的經驗，他鼓勵學弟妹多加利用課餘時間和老師們互動，才能挖掘出老師身上的寶藏。丁平順強調，現今就業市場已經是國際化，所以鼓勵學弟妹要能及早設定目標，放眼世界，同時利用寒暑假找尋合適的實習機會，以驗證自己真正的興趣與未來的選擇，並且努力跳脫原先的舒適圈，只要有正確的心態與努力，都會找到適合自己的發展方向，進而發揮出自己的潛能，克服種種困難與不安，獲得屬於自己的成就。

# 管科系研討會週六舉行

【記者鄭少玲淡江校園報導】管科系將於5月19日(週六)上午8時30分在B713舉辦「2018管理科學與經營決策國際學術研討會」，探討主題為「21世紀管理知識的發展」，由管科系系主任曹銳勤主持。上午分別邀請來自芬蘭于韋斯屈萊大學副校長Dr.Kaisa Miettinen、美國匹茲堡大學教授Dr.Luis G.Vargas以及新加坡管理大學副教授Dr.Hannah H.Chang進行三場專題演講。

下午三場討論會分別於B713、B708、B703進行，邀請芬蘭、美國、印度、印尼等10國學者進行學術交流，研討管理科學、行銷管理、人力資源管理、科技管理等多項議題，發表論文總計34篇，每場次將選出優秀論文，收錄於管科系的IJMS資訊與管理科學期刊。

# 網路看更大條

http://tkutimes.tku.edu.tw/

### 空手道社陳湘獲兩獎項

空手道社社員教科一陳湘摘全大運一般女生組空手道對打第三量級第五名，第29屆仲亞空手道錦標賽又獲女子個人對打大專組第三量級第四名。(文/林郁傑)

### 西餐研究社義賣髒髒捲

西式餐點研究社8日至11日義賣法式薄餅、外皮、口感柔軟的「髒髒捲」，商品預計自15日起派送，收益總金額扣除成本後將捐出10%利潤給世界展望會。(文/林雨荷)

### 未來學所舉辦3工作坊

未來學所舉辦工作坊，分別是：17日師培中心助理教授林怡君，22日(二)政經系主任包正豪，31日(四)建築系助理教授林珍瑩，請至活動報名系統報名。(文/柯家媛)

### 復旦大學夏令營受理報名

大陸姊妹校復旦大學推出2018江蘇夏令營活動，自8月9日至25日前往上海和蘇州等地交流，意者請於15日中午前將報名表送至國際處辦公室。(文/黃子涵)

### 就貸生補繳退費25日前受理

本學期加退選後就貸生收退費於14日至25日辦理，請至出納組淡江校園B304室、臺北校園D105室、蘭陽校園CL318室辦理，詳情請至財務處網站查詢。(文/吳建凌)

### 英文能力測驗本週進行

「英文能力測驗(二)」將於本週(14日至20日)於英文(二)課堂上進行，測驗成績占英文(二)學期成績15%，相關資訊請至英文系網頁查詢。(文/姜雅馨)

### 保險週邀企業就業諮詢

保險週5月7日至11日於海報街舉行，邀請大誠保險經紀人、南山人壽、國泰人壽等六家保險公司蒞校，提供就業諮詢與企業徵才。(文/林毅輝)

### 會計週從遊戲中學習

會計系系學會7日至11日在海報街舉辦「會計週」，除了「眼明手快」及「加減乘除ACC」兩個遊戲外，最吸睛的是「會計撕」抽獎活動。(文/楊惠晴)

### 淡捲影展邀楊雅結座談

第二屆淡捲影展5月7日晚7時在Q409以播映開幕片《女朋友。男朋友》揭開序幕，該片導演、大傳系校友楊雅結也特別返校舉辦映後座談。(文/林雨荷)

### 水環系參觀2項水利系統

水環系5月10日由系主任李柏青、助理教授彭晴玉、簡義杰、楊佳穎等帶領80名學生及系友會會員，一同前往參觀中庄攔河堰調整池及板新給水廠。(文/丁孟暄)

# 人物短波

## 趙允明新任華碩營運長

機電系校友趙允明3月份獲華碩電腦延攬，出任營運長(COO)一職，在此之前，趙允明是英特爾業務行銷事業群副總裁暨亞太日本區業務總經理。趙允明自本校畢業後赴美留學，並取得匹茲堡大學企管碩士學位，陸續在臺灣以及美國的科技公司服務10餘年，歷任多項銷售及管理職位。後來進入Intel任職逾20年，並擔任過英特爾台灣ODM技術應用總監及英特爾業務行銷事業群副總裁暨亞太日本區業務總經理等職務，時亦曾兩度獲得英特爾成就獎。(文/本報訊)

## 陳彥銘新節目讓康熙合體

曾是電視節目《康熙來了》製作人的陳彥銘是本校大傳系校友，2001年畢業後便於金星娛樂工作，曾參與多個知名電視節目的製作，像是2100全民開講、國光幫幫忙、我愛黑澀會等，2009年晉升為《康熙來了》製作人，2014年以網路劇《PMAM》獲得微電影金鐘獎最佳導演獎。憑著十多年累積的演藝經營資歷，陳彥銘創業成立B2 Studio 米克哥娛樂股份有限公司，4月20日他與優酷網舉辦的聯合發布會上宣布，繼《康熙來了》熄燈兩年後，將讓藝人小S、蔡康永於將開播的網路節目「花花世界」中重新合體。(文/本報訊)